

Appendix

Sample dialogue from a 10- line, three-member group.
Dialogue is shown after teacher correction.

Theme: Sports.

A: What are you carrying?

B: It's my bamboo sword for Kendo. I joined the University club.

C: I never want to do Kendo. It's too violent.

A: Yeah, I prefer badminton so I joined the club.

C: But Kendo is one of the oldest sports in Japan.

A: Why are you interested in it?

B: It's tough and sometimes strict/grueling but it improves our mind and Japanese spirit.

C: How do you win?

B: You have to yell and hit the opponent's face, shoulder, body, or arms with the sword.

C: Ouch, I knew it. I don't want to break any of my bones.

A/B: Haha, you're a chicken.

Dialogue prior to teacher assistance and dictionary use.

A: What do you holding?

B: It's my (shinai) for Kendo. I joined club.

C: I don't try Kendo. It's too (hageshii).

A: I like badminton and I joined the club.

C: Kendo is one of older sports in Japan.

A: Why are you like it?

B: It's hard and (kibishii) but it helps our mind and (Japanese) spirit.

C: How (do) (you) win?

B: You must to yell and attack the (aite) face, shoulder, body, or arms.

C: Ouch, (yappari). I don't want to damage my bones.

A/B: Haha. You are a weak.